

TABELUL DE SINTEZĂ
a Acordului, încheiat prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei
privind implementarea Programului de Consolidare a Sistemului Medical.

Instituția	Conținutul obiectelor	Decizia/explicația
Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p><u>La textul proiectului de Acord:</u></p> <p>■ La pct. 1 (1), sintagma „sub rezerva actelor cu putere de lege și a normelor administrative și a creditelor relevante ale Japoniei” se va substitui cu „în conformitate cu legislația și regulamentele în vigoare ale Japoniei”</p> <p>■ La pct. 6 (1), cuvântul „ia” se va substitui cu sintagma „va înțeprinde”, iar subpunctele ce urmează vor fi revizuite din punct de vedere al eliminării erorilor de ordin semantic.</p> <p>■ În clauzele finale ale Notei de răspuns a părții moldovenești, sintagma „care va intra în vigoare la data prezentei note de răspuns” se va substitui cu următorul conținut „care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a notificării scrise din partea Guvernului Republicii Moldova cu privire la finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord”.</p> <p>■ Varianta engleză a textului proiectului Notei de răspuns urmează a fi completată cu clauzele finale ale Notei părții nipone.</p>	<p>Se acceptă, sintagma a fost substituită.</p> <p>Se acceptă, cu operarea modificărilor de rigoare.</p> <p>Se acceptă, sintagma a fost substituită.</p> <p>Se acceptă, completarea Notei de răspuns cu clauzele finale ale părții nipone.</p>

	<p><u>La argumentarea necesității:</u></p> <p>■ Ținând cont de propunerea adoptării unei singure hotărâri de Guvern pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului, pct. C din structura Argumentării necesității urmează a fi adus în concordanță cu prevederile Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internațional, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 443/2015. Astfel, aceasta urmează a fi redenumit și ajustat potrivit anexei 1 și Anexei 4 ale Regulamentului menționat, cu secțiunea „Mandatul pentru negocieri și rezultatele acestora”.</p>	<p>Se acceptă, cu operarea modificărilor de rigoare.</p>
<p>Ministerul Economiei</p>	<p>La proiectul Notei, se constată lipsa unei liste a produselor și serviciilor ce fac obiectul achizițiilor din contul grantului oferit de Guvernul Japoniei.</p> <p>Prin urmare se consideră judicios listarea acestora în scopul evitării ambiguității la etapa de implementare a Programului.</p>	<p>Se acceptă, bunurile care se planifică a fi achiziționate din sursele prevăzute pentru implementarea programului se anexează.</p>
<p>Ministerul Justiției</p>	<p><u>La Argumentarea necesității:</u></p> <p>■ Se va complini cu considerentele de drept și de fapt care determină emiterea unei singure hotărâri de Guvern privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului, în scopul respectării exigențelor legale prevăzute de Legea nr.595/1999 privind tratatele internațional ale Republicii Moldova și Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.442/2015.</p>	<p>Se acceptă, cu completarea notei de argumentare în mod corespunzător.</p>

	<p><u><i>La Proiectul Acordului:</i></u></p> <p>■ Se va uniformiza denumirea în tot setul de acte, prin substituirea sintagmei „înlocuit prin schimb de note” cu expresia „încheiat prin schimb de note”.</p> <p>■ Nota de răspuns a Guvernului Republicii Moldova se va completa cu ultimele două aliniate din cuprinsul Notei Japoniei.</p> <p>■ În conformitate cu prevederile pct. 24 din Regulament, anexele care completează și detaliază conținutul tratatului reprezintă parte integrantă a acestuia. În situația în care documentele „Agreed Minutes on Procedural Details” și „Draft of Note Verbale regarding non-military” sunt tratate ca anexe la Acord, sugerăm ca la ele să se facă referință în textul acestuia. În aceeași ipoteză, în textul Acordului se va include mențiunea că anexele constituie parte integrantă a Acordului.</p> <p>■ Se va asigura că angajamentul Guvernului Republicii Moldova de a garanta scutiri de taxe, drepturi de ședere pe teritoriul statului în legătură cu furnizarea produselor și/sau a serviciilor să fie în acord cu cadrul normativ național.</p> <p>■ Se va clarifica referința „dobânzile acumulate” asupra sumei grantului din cuprinsul pct. 1 alin. (3), pct. 3 și pct. 6, lit. (g) din textul Notei Guvernului Japoniei, prin prisma faptului că mecanismul aplicării dobânzilor este specific contractelor cu titlu oneros.</p>	<p>Se acceptă, sintagma a fost substituită.</p> <p>Se acceptă, cu completarea notei de răspuns.</p> <p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă. În urma consultării cu partenerii niponi, referința „dobânda acumulată” nu implică careva angajamente financiare din partea Beneficiarului.</p>
--	--	---

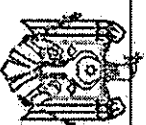
	<p>■ Se vor include clauze referitoare la modul de încetare a efectelor tratatului, procedura de modificare și completare, limbile autentice în care se încheie.</p> <p>■ Se va ajusta momentul intrării în vigoare a Acordului enunțat în Nota de răspuns a Guvernului Republicii Moldova, în scopul corelării acestuia cu aceleași prevederi din Nota Japoniei.</p>	<p>Nu se acceptă, Acordul prin schimb de note nu conține structura unui Acord clasic, nu este structurat în articole, astfel prevederile specificate nu pot fi incluse.</p> <p>Se acceptă, cu ajustarea necesară.</p>
	<p>■ Se va consulta autoritatea națională de specialitate în legătură cu obligația Guvernului Republicii Moldova de a informa Guvernul Japoniei cu privire la practicile de corupție aferente Programului de Consolidare a sistemului medical.</p>	<p>Nu se acceptă, propunerea Ministerului Justiției nu este suficient de argumentată pentru a reda în totalitate sensul prevederii.</p>
	<p><u>La proiectul Hotărârii de Guvern:</u></p> <p>■ În ambele redacții, la formula de atestare a autenticității actului normativ, sugerăm excluderea referinței la funcția „viceprim-ministru” întrucât hotărârile Guvernului, sunt contrasemnate de miniștrii care au obligația punerii acestora în aplicare (a se vedea art. 50 alin. (4) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative).</p>	<p>Nu se acceptă, Hotărârile Guvernului ce prevăd încheierea unor tratate internaționale sunt aprobate în temeiul Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.442/2015.</p>

	<p>■ Se va asigura echivalența ambelor redacții în ceea ce privește indicarea locului adopției Hotărârii de Guvern, iar expresia „с даты опубликования в Официального монитора” din alineatul 4 se va substitui cu „с даты опубликования в Официальном мониторе”.</p>	<p>Se acceptă, sintagma a fost substituită.</p>
<p>Ministerul Finanțelor</p>	<p><u>La argumentarea necesității:</u></p> <p>■ Se va nota că în conformitate cu prevederile pct.6 (1), litera (j) din textul schimbului de note „Beneficiarul (în speță Guvernul Republicii Moldova) întreprinde măsurile necesare pentru a suporta toate cheltuielile, altele decât cele acoperite de grant și dobânzile acumulate, necesare pentru punerea în aplicare a Programului”. Astfel se consideră necesar revizuirea textului Argumentării necesității, la Capitolul B. Analiza de impact, sub-capitolul 6. Aspectul financiar, alineatul întâi, care relevă că „.....implementarea Programului nu implică costuri suplimentare”.</p> <p>■ Se va reexamina și expunerea de la alineatul doi, privind acordarea facilităților fiscale și vamale aferente implementării Programului în baza Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea tehnică, semnat la Chișinău la 14 mai 2008 și ratificat prin Legea nr. 225/2008, având în vedere tipologia diferită a asistenței oficiale (financiare) de dezvoltare oferită de partea niponă.</p>	<p>Se acceptă, cu operarea modificărilor de rigoare.</p> <p>Se acceptă.</p>

	<p><i>La textul schimbului de note:</i></p> <p>■ Având în vedere că textul Notei de răspuns din partea Republicii Moldova, remisă spre avizare, nu include textul integral al Notei Ambasadei Japoniei în Republica Moldova din 13 mai 2022, întru definitivarea tratatului internațional și respective înserarea parțial/ integral a textului în cauză, se consideră necesar consultarea opiniei Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, în calitate de organ central de specialitate al administrației publice, responsabili de realizarea politicii guvernamentale în domeniul dreptului internațional și al tratatelor internaționale.</p>	<p>Se acceptă, completarea Notei de răspuns cu textul integral.</p>
<p>Comisia politică externă și integrare europeană</p>	<p>Aviz pozitiv privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului, încheiat prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Programului de Consolidare a Sistemului Medical.</p>	

Secretar General

Digitally signed by Gantica Lilia
Date: 2022.08.25 07:24:27 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



LILIA GANTEA